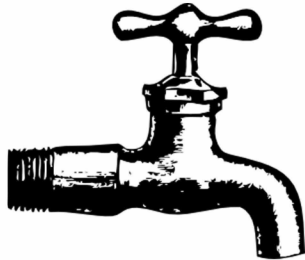


CITY OF **NEWARK**
Mayor Ras J. Baraka



**INFORMACIÓN IMPORTANTE
ACERCA DE PLOMO
EN TU AGUA POTABLE**

PWSID: NJ0714001
Fecha de Distribución: 2/29/2020

UNA GUÍA INFORMATIVA
QUÉ NECESITAS SABER



Brought to you by the City of Newark

Información Importante sobre el Plomo en su Agua Potable

La Ciudad de Newark encontró niveles elevados de plomo en el agua potable en algunas casas/edificios. El plomo puede causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. Lea esta información detenidamente para ver qué puede hacer para reducir el plomo en su agua potable.

Este aviso se distribuye a usted y a todos los clientes del Departamento de Agua de Newark como requisito reglamentario. Según el Código de Regulaciones Federales para el Control de Plomo y Cobre, 40 CFR Parte 141 Subparte I, se requiere que el Departamento de Agua de Newark muestree muestras de plomo y cobre en forma rutinaria en un número mínimo de ubicaciones en función de la población atendida.

El valor del percentil 90 para nuestro sistema de agua es mayor que el nivel de acción de plomo de 15 partes por billón (ppb). El nivel de acción es la concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua. Esto significa que el Departamento de Agua de Newark debe asegurarse de que los resultados del agua de los lugares muestreados no excedan este nivel en al menos el 90 por ciento de los sitios muestreados (resultado del percentil 90).

Efectos Sobre la Salud del Plomo

El plomo puede causar serios problemas de salud si entra demasiado en su cuerpo por el agua potable u otras fuentes. Puede causar daños al cerebro y los riñones y puede interferir con la producción de glóbulos rojos que transportan oxígeno a todas las partes del cuerpo. El mayor riesgo de exposición al plomo es para bebés, niños pequeños y mujeres embarazadas. Los científicos han relacionado los efectos del plomo en el cerebro con un coeficiente intelectual reducido en los niños. Los adultos con problemas renales y presión arterial alta pueden verse afectados por niveles bajos de plomo más que los adultos sanos. El plomo se almacena en los huesos y se puede liberar más adelante en la vida. Durante el embarazo, el niño recibe plomo de los huesos de la madre, lo que puede afectar el desarrollo del cerebro.

En otras palabras, es el feto el que está en riesgo porque los fetos en desarrollo reciben plomo de los huesos de la madre. Los niños y los fetos absorben más plomo en sus cuerpos que los adultos y son más susceptibles a sus efectos en el desarrollo del cerebro; sin embargo, la mayoría de los niños con niveles elevados de plomo en la sangre no presentan ningún síntoma, pero los efectos pueden aparecer más adelante en la vida.

Fuentes de Plomo

El plomo es un metal común que se encuentra en el medio ambiente. El agua potable es una posible fuente de exposición al plomo. Las principales fuentes de exposición al plomo son la pintura a base de plomo y el polvo o tierra contaminados con plomo, y algunos materiales de plomería. Además, el plomo se puede encontrar en ciertos tipos de cerámica, peltre, accesorios de latón, alimentos, cosméticos, especias importadas y otros alimentos. Otras fuentes incluyen la exposición en el lugar de trabajo y la exposición de ciertos pasatiempos como campos de tiro y pesca (el plomo se puede llevar en la ropa o los zapatos). El plomo se encuentra en algunos juguetes, algunos equipos de juegos y algunas joyas de metal para niños. Consejo: *Lave las manos y los juguetes de sus hijos con frecuencia, ya que pueden entrar en contacto con tierra y polvo que contengan plomo.*

El plomo es inusual entre los contaminantes del agua potable, ya que rara vez se produce naturalmente en los suministros de agua como ríos y lagos. El plomo ingresa al agua potable principalmente como resultado de la corrosión o el desgaste de los materiales que contienen plomo en el sistema de distribución de agua y las tuberías de la casa. Estos materiales incluyen soldadura a base de plomo utilizada para unir tuberías de cobre, latón y grifos de latón cromado, y en algunos casos, tuberías hechas o revestidas con plomo (por ejemplo, líneas de servicio de plomo).

- Las casas y edificios en Nueva Jersey construidos antes de 1988 tienen más probabilidades de tener tuberías de plomo y/o soldaduras de plomo.
- Las líneas de servicio, que también pueden contener plomo, son las tuberías individuales que corren desde la tubería principal de agua en la calle hasta una casa o edificio y constan de dos porciones. La primera porción es la sección de la línea de servicio desde la tubería principal de agua hasta la parada de acera y la segunda porción es la sección desde la parada de acera hasta el hogar. La propiedad de la línea de servicio varía según el sistema de agua, pero para el Departamento de Agua de Newark, la línea de servicio es propiedad exclusiva del propietario.

Los grifos, accesorios y válvulas de latón, incluidos los anunciados como "sin plomo", pueden contribuir al plomo en el agua potable. La ley actualmente permite que los accesorios de latón de uso final, como los grifos, con hasta 0.25 por ciento de plomo se etiqueten como "sin plomo". Sin embargo, antes del 4 de enero de 2014, "sin plomo" permitía hasta un 8 por ciento de contenido de plomo en las superficies húmedas de los productos de plomería, incluidos los certificados como National Sanitation Foundation (NSF). Los

consumidores deben ser conscientes de esto al elegir los accesorios y tomar las precauciones adecuadas.

La EPA estima que del 10 al 20 por ciento de la exposición potencial de una persona al plomo puede provenir del agua potable. Los bebés que consumen principalmente fórmula mezclada con agua que contiene plomo pueden recibir del 40 al 60 por ciento de su exposición al plomo del agua potable. Cuando hay niveles elevados de plomo en el agua, es probable que el agua potable sea una fuente de exposición más importante.

Cuando el agua permanece en las tuberías de plomo o en los sistemas de plomería que contienen plomo durante varias horas o más, el plomo puede disolverse en el agua potable. Esto significa que la primera toma de agua del grifo en la mañana, o más tarde en la tarde si el agua no se ha usado en todo el día, puede contener niveles elevados de plomo.

Pasos que puede seguir para reducir la exposición al plomo en el agua potable

1. Determine si tiene una línea de servicio de plomo o plomería o soldadura de plomo interior. Se alienta a los propietarios a verificar su porción de las líneas de servicio para detectar plomo y le pedimos que se comuniquen con nosotros al (973)733-6303 si se identifica una línea de servicio de plomo para que podamos actualizar nuestros registros. Si su casa / edificio fue construido antes de 1988, también es importante determinar si hay soldaduras de plomo en el interior o tuberías de plomo. Puede verificarlo usted mismo, contratar a un plomero con licencia o consultar con el propietario.

2. Reemplace los accesorios de plomería y las líneas de servicio que contengan plomo. Se encontraron niveles elevados de plomo en muestras tomadas de hogares con líneas de servicio de plomo. La Ciudad está llevando a cabo un Programa de Reemplazo de Línea de Servicio de Plomo (LSLR) para ayudar a los propietarios con el reemplazo de su línea de servicio de plomo sin costo alguno. Para obtener más información, contáctenos al (973)733-6303 o visite www.newarkleadserviceline.com/register.

Reemplace los grifos, accesorios y válvulas de latón que no cumplan con la definición actual de "sin plomo". La definición actual entró en vigencia el 4 de enero de 2014; por lo tanto, cualquier material de plomería "sin plomo" comprado y / o instalado antes de esa fecha debe descartarse o reemplazarse. Visite el sitio web de NSF en www.nsf.org para obtener más información sobre los accesorios de plomería que contienen plomo.

3. Muestree su agua potable para el plomo. Los clientes pueden recibir pruebas de agua gratuitas para detectar plomo. Comuníquese con nosotros al (973) 733-6303 para coordinar las pruebas. Las pruebas son esenciales porque no se puede ver, saborear ni oler el plomo en el agua potable.

4. Busque fuentes alternativas o tratamiento de agua.

Actualmente, Newark está proporcionando filtros certificados por NSF para eliminar el plomo a sus clientes, de forma gratuita, a cualquier residencia unifamiliar en el área de servicio de Pequannock que reciba o pueda recibir (se desconoce el material de la línea de servicio) agua a través de una línea de servicio de plomo o que puede tener soldadura de plomo o plomería, cualquier residencia multifamiliar en el área de servicio de Pequannock con una línea de servicio de agua de menos de 3 pulgadas de diámetro que recibe o puede recibir agua a través de una línea de servicio de plomo o que puede tener soldadura de plomo o tubería, y cualquier residencia cuyo grifo haya sido probado por el Departamento de Agua de Newark tiene un resultado igual o superior a 15 ppb para plomo, independientemente de si la residencia se encuentra en el área de servicio de Pequannock o Wanaque. Para más información, visite www.nsf.org.

Antes de instalar los filtros, para aquellos con líneas de servicio de plomo conocidas o líneas de servicio de material desconocido dentro del área de servicio de Pequannock, **el Departamento de Salud de Nueva Jersey recomienda que las mujeres embarazadas, los bebés alimentados con fórmula y todos los niños menores de seis años usen agua embotellada.** Además, los filtros o el agua embotellada deben usarse hasta nuevo aviso. No deje correr agua caliente a través de su filtro.

**FILTRO Y CARTUCHOS DE REPUESTO
UBICACIÓN Y HORARIO DE RECOGIDA**

Departamento de Servicios de Agua y Alcantarillado - 239 Central Avenue
Domingo - Sábado 8:00am – 7:00pm

Departamento de Salud y Bienestar Comunitario – 110 Williams Street
Lunes - Viernes 8:30am to 4:00pm

Centro de Recreación Boylan – 916 South Orange Avenue
Centro de Recreación de St. Peters – 378 Lyons Avenue
Centro de Esperanza Vince Lombardi – 201 Bloomfield Avenue
Martes - Viernes 11:00 am - 7:00 pm * Sábado 11:00 am - 6:00 pm



Para residentes calificados que necesiten asistencia: para solicitar una cita para asistencia con la instalación, uso y mantenimiento de filtros o cartuchos, comuníquese con waterandsewer@ci.newark.nj.us o (973) 733-6303.

Si no es elegible para un filtro gratuito, puede considerar comprar agua embotellada o un filtro de agua. Asegúrese de que el filtro esté aprobado para reducir el plomo o comuníquese con NSF International al 1-800-NSF-8010 o www.nsf.org para obtener información sobre los estándares de rendimiento para los filtros de agua.

Asegúrese de mantener y reemplazar un dispositivo de filtro de acuerdo con las recomendaciones e instrucciones del fabricante. Los cartuchos de filtro deben reemplazarse al menos cada tres (3) meses o cuando las luces iluminadas se vuelven rojas.

5. Retire y limpie los aireadores/pantallas en los accesorios de plomería.

Con el tiempo, las partículas y el sedimento pueden acumularse en la pantalla del aireador que generalmente se encuentra en la punta de los grifos interiores. Retire y limpie regularmente las pantallas de aireadores y elimine las partículas.

6. Haga correr el agua fría para eliminar el plomo. Deje correr el agua del grifo antes de usarla para beber o cocinar en cualquier momento que el agua del grifo no haya sido utilizada durante más de seis horas. Cuanto más tiempo reside el agua en las tuberías, más plomo contiene. Enjuagar el grifo significa hacer

funcionar el grifo de agua fría durante aproximadamente 15 a 30 segundos. Para los residentes con una línea de servicio de plomo o hasta que determine si es atendido por uno, deje correr el agua fría del grifo por más tiempo según la longitud de la línea de servicio de plomo y la configuración de plomería en su hogar (aproximadamente 5-8 minutos).

Aunque la descarga o la ducha del inodoro arroja agua a través de una parte del sistema de plomería, aún debe enjuagar el agua de cada grifo antes de usarla para beber o cocinar. Enjuagar el agua del grifo es una medida simple y económica que puede tomar para proteger su salud. Se recomienda el enjuague para residencias en el área de servicio de Pequannock que tienen una línea de servicio de plomo y / o plomería de plomo y para todas las residencias en el área de servicio de Wanaque, según los datos disponibles actualmente.

7. Use agua fría para cocinar y preparar la fórmula para bebés.

No cocine, beba ni prepare bebidas del grifo de agua caliente. El agua caliente puede disolver el plomo más rápidamente que el agua fría. Si necesita agua caliente, extraiga agua del grifo frío y luego caliéntela. No use agua del grifo de agua caliente para preparar la fórmula para bebés. Si no le han tomado muestras de agua o si sabe o sospecha que tiene una línea de servicio de plomo, se recomienda que use agua embotellada para beber y preparar la fórmula para bebés.

8. No hierva agua para eliminar el plomo. El agua hirviendo no reducirá el plomo.

9. Haga que su hijo sea examinado. El Departamento de Salud de Nueva Jersey recomienda que a los niños menores de 18 años se les realicen un examen de sus niveles de plomo en la sangre lo antes posible, independientemente del historial previo de análisis de plomo en la sangre. Los clientes pueden recibir análisis de sangre de plomo gratis para cualquier niño de 6 años o menos. Hay análisis de sangre gratuitos disponibles en el Departamento de Salud, 110 Williams Street, Newark, NJ. Llame al (973) 733-5310 para programar una cita. Las residencias con niños cuyos análisis de sangre sean iguales o superiores a 5 microgramos por decilitro (ug/dL) recibirán una administración de casos de enfermeras y una inspección del hogar por parte del Departamento de Salud y Bienestar Comunitario de la Ciudad de Newark para determinar si hay fuentes de plomo dentro del hogar.

10. Mantenimiento adecuado y de rutina de los ablandadores de agua. Es muy importante que los residentes administren adecuadamente sus ablandadores de agua. No mantener adecuadamente su ablandador de agua

podría tener un impacto negativo en la corrosividad del agua en su hogar. Los ablandadores de agua y las unidades de ósmosis inversa eliminarán el plomo del agua, pero también pueden hacer que el agua sea más corrosiva para soldar plomo y tuberías al eliminar ciertos minerales; por lo tanto, la instalación de estas unidades de tratamiento en el punto de entrada a hogares con plomería de plomo solo debe realizarse bajo la supervisión de un profesional calificado en tratamiento de agua.

Lo Que Se Está Haciendo

Se encontraron niveles elevados de plomo en el agua potable del cliente en muestras de la Ciudad de Newark a partir del período de monitoreo de enero a junio de 2017 y continuaron durante el período de monitoreo anterior de julio a diciembre de 2019. Para que el sistema de agua de la ciudad de Newark vuelva a entrar Cumplimiento de la Norma de Plomo y Cobre (LCR), la Ciudad ha llevado a cabo los siguientes pasos:

Inicialmente, la Ciudad inició un programa de ocho años para reemplazar todas las líneas de servicio de plomo residenciales desde la tubería principal hasta el medidor de agua dentro de la propiedad con el apoyo del Estado de Nueva Jersey, con un costo de hasta \$ 1,000 para los propietarios. Sin embargo, con fondos adicionales acelerados del Condado de Essex, Newark ahora espera que el Programa de Reemplazo de la Línea de Servicio de Plomo (LSLR) se complete dentro de los treinta (30) meses de la construcción con un reemplazo del 100% de las líneas de servicio de plomo en la Ciudad de Newark sin cargo Los propietarios de viviendas. La Ciudad continuará implementando su Programa LSLR independientemente de si excede o no el nivel de acción principal.

La Ciudad ha distribuido aproximadamente 40,000 filtros de agua seguros de plomo y 35,000 cajas de cartuchos de reemplazo a los residentes afectados de forma gratuita a través de centros de distribución ubicados en toda la Ciudad y escrutinio puerta a puerta. Los esfuerzos de distribución continúan en toda la ciudad. La ciudad de Newark ha evaluado nuestro tratamiento de control de corrosión existente en las áreas de servicio de Pequannock y Wanaque mediante la realización de un estudio de escritorio. Las recomendaciones del Estudio de tratamiento de control de corrosión se presentaron al NJDEP y fueron aprobadas por el Estado.

La ciudad de Newark, con la aprobación del estado, instaló un sistema de inyección de ortofosfato de zinc para el tratamiento de control de corrosión en la estación de re-cloración de Valley Road. El 7 de mayo de 2019, se puso en servicio el sistema temporal de ortofosfato de zinc. Actualmente, la Ciudad de

Newark está en proceso de operar y presentar informes de progreso al NJDEP trimestralmente a partir del 1 de agosto de 2019. Los informes de progreso proporcionan una determinación de la efectividad del ortofosfato de zinc en el sistema de distribución de agua de la Ciudad. El muestreo secuencial del agua después de la inyección de ortofosfato de zinc comenzó en julio de 2019. El muestreo secuencial es el proceso de recolectar una serie de muestras en una fila en un grifo interior para evaluar la calidad del agua de las diversas partes de la tubería y la línea de servicio para El agua principal en la calle. Como se anticipó, los datos indican que la adición de ortofosfato está reduciendo los niveles de plomo en el sistema de distribución después de aproximadamente seis (6) meses de tratamiento. Se observan niveles reducidos de plomo en el muestreo secuencial realizado en octubre, noviembre y diciembre de 2019.

La Ciudad alienta firmemente a los residentes a que corran el agua, incluyendo la ducha, la descarga de inodoros y el lavado de platos para ayudar a recubrir las tuberías y permitir que se optimice el nuevo tratamiento de control de corrosión. La Ciudad tomará el mejor curso de acción tan pronto como la Ciudad reciba resultados de pruebas adicionales. La Ciudad está trabajando en estrecha colaboración con la oficina del Gobernador, la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., El Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey y el fabricante del filtro de agua.

La ciudad de Newark ha realizado un estudio de circuito de tubería en la planta de tratamiento de Pequannock con muestras representativas de tuberías de plomo. Los objetivos principales del estudio son comprender la transición del inhibidor de corrosión existente (silicato de sodio) al ortofosfato de zinc y determinar los rangos óptimos de dosificación química y pH. El estudio del circuito de tubería está actualmente comenzando la fase de estudio para comparar diferentes parámetros de control de corrosión y optimizar el tratamiento.

La Ciudad de Newark ofreció y continúa ofreciendo análisis de sangre gratuitos a niños menores de 18 años y ofreció y continúa ofreciendo análisis de agua gratuitos a los residentes afectados.

La ciudad proporciona agua embotellada a madres embarazadas y residentes con niños de 6 años de edad y menores. El agua embotellada se puede recoger en los siguientes lugares para residentes calificados:

Departamento de Salud y Bienestar Comunitario – 110 Williams Street
Centro de Recursos para Mujeres de Shani Baraka – 300 Clinton Avenue

Además, la ciudad de Newark está llevando a cabo un programa integral de divulgación pública en cada barrio para educar y actualizar a los residentes de Newark sobre esta educación sobre el plomo y los pasos que la ciudad está tomando para combatir con el exceso de plomo.

Para obtener más información, llámenos al (973) 697-5458 o visite nuestro sitio web www.newarkleadservice.com. Para obtener más información sobre cómo reducir la exposición al plomo alrededor de su hogar / edificio y los efectos del plomo en la salud, visite el sitio web de la EPA en <http://www.epa.gov/lead>, llame al Centro Nacional de Información sobre el Plomo al 800-424-LEAD o Safe Línea directa de la Ley de Agua Potable al 1-800-426-4791, o comuníquese con su proveedor de atención médica.

Prueba tu agua en busca de plomo.

Comuníquese con nosotros por correo electrónico a waterandsewer@ci.newark.nj.us o llámenos al (973)733-6303 para averiguar cómo hacer que su agua sea analizada para detectar plomo y / o una inspección de la línea de servicio de forma gratuita. Puede verificar los resultados analíticos y los requisitos de monitoreo de su sistema de agua (es decir, la frecuencia de muestreo y la cantidad de muestras) en New Jersey Drinking Water Watch en www.nj.gov/dep/watersupply/waterwatch.

Comuníquese con nosotros por correo electrónico a waterandsewer@ci.newark.nj.us o llámenos al (973)733-6303 para obtener una copia traducida de los materiales de educación pública o para solicitar asistencia en el idioma apropiado.

Póngase en contacto con nosotros por correo electrónico en waterandsewer@ci.newark.nj.us o llámenos al (973)733-6303 para obtener una copia traducida de los materiales de educación pública o para solicitar asistencia en el idioma apropiado.

Entre em contato por e-mail em waterandsewer@ci.newark.nj.us ou ligue para (973)733-6303 para obter uma cópia traduzida dos materiais de educação pública ou para solicitar assistência no seu idioma.

** Comparta esta información con todas las demás personas que consumen agua proporcionada por el Departamento de Agua de Newark, especialmente aquellos que pueden no haber recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo. **

PARA MÁS INFORMACIÓN

Puede consultar una variedad de fuentes para obtener información adicional.

Su médico de cabecera o pediatra puede realizar un análisis de sangre para detectar plomo y brindarle información sobre los efectos del plomo en la salud.

Las agencias del gobierno local que pueden contactarse incluyen:

Departamento de Servicios de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Newark (973) 697-5458

Departamento de Ingeniería de la Ciudad de Newark, Oficina del Código Uniforme de Construcción (973) 733-3695

Departamento de Salud y Bienestar Comunitario de la Ciudad de Newark (973) 733-5323

Traído a usted por el Departamento de la Ciudad de Newark Servicios de agua y alcantarillado



**City of Newark
Ras J. Baraka, Mayor**

**Municipal Council
Mildred C. Crump, Council President
Council Member-at-Large**

**Augusto Amador
Council Member, East Ward**

**Carlos M. Gonzalez
Council Member-at-Large**

**John Sharpe James
Council Member, South Ward**

**Joseph A. McCallum, Jr.
Council Member, West Ward**

**LaMonica R. McIver
Council Member, Central Ward**

**Eddie Osborne
Council Member-at-Large**

**Luis A. Quintana, Vice President
Council Member-at-Large**

**Anibal Ramos, Jr.
Council Member, North Ward**

**Newark City Hall
920 Broad Street, Newark, New Jersey 07102**